

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

WTF 720



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITELWTF 720

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	17
Istruzioni per l'uso	31
Operating Instructions	45
Declaration of Conformity	60

1	Sicherheitshinweise	4
2	Bedienelemente	6
3	Funkgeräte in Betrieb nehmen	7
4	Wie bediene ich meine Funkgeräte?	9
5	Falls es Probleme gibt	14
6	Pflegehinweise / Garantie	15
7	Stichwortverzeichnis	16

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Sprechfunkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Sprechfunkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Verwendungsbereich

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Funkgeräte zerstören können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperrern.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer und tauchen Sie sie nicht ins Wasser.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

Elektrische oder elektronische Geräte entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

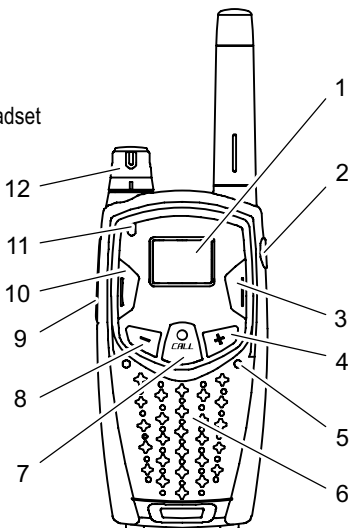


Bedienelemente

2 Bedienelemente¹

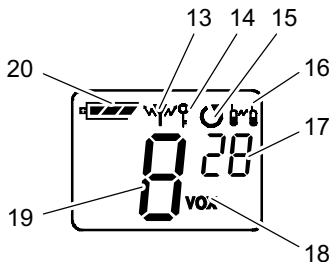
Mobilteil

- 1 Display
- 2 Anschlussbuchse Headset
- 3 Menü / Tastensperre
- 4 Einstellung aufwärts
- 5 Mikrofon
- 6 Lautsprecher
- 7 Rufton senden
- 8 Einstellung abwärts
- 9 PTT-Sprechtaste
- 10 Kanalsuche / Monitor
- 11 Betriebs-LED
- 12 Ein / Aus / Lautstärke



Displayanzeigen

- 13 Senden / Empfangen
- 14 Tastensperre
- 15 Kanalsuche
- 16 Bestätigungston
- 17 CTCSS-Code
- 18 VOX-Mode
- 19 Kanal
- 20 Batteriekapazität



¹ Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung mit einer einheitlichen Kontur abgebildet. Abweichungen von Tastensymbolen Ihres Funkgeräts gegenüber den hier abgebildeten Tastensymbolen sind möglich.

Funkgeräte in Betrieb nehmen

3 Funkgeräte in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

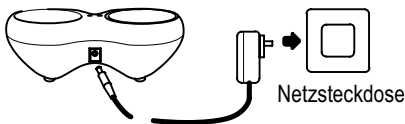
Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- zwei Funkgeräte mit Gürtelclip
- zwei Akkupacks
- zwei Headsets
- eine Ladestation
- eine Bedienungsanleitung
- ein Netzteil

Ladestation anschließen

Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.

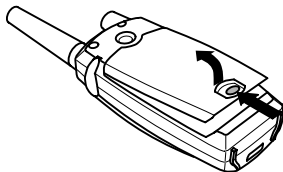


Akkupack einlegen

Öffnen Sie das Batteriefach. Legen Sie den mitgelieferten Akkupack ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Batteriefach.




Achtung: Standard-Akkus und -Batterien werden in der Ladestation nicht geladen. Verwenden Sie nur den mitgelieferten Akkupack oder Akkupacks der gleichen Bauweise.




Funkgeräte in Betrieb nehmen

Akkupack aufladen

Stellen Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 14 Stunden in die Ladestation. Wenn die Funkgeräte korrekt in der Ladestation stehen, leuchten die roten LEDs. Die roten LEDs leuchten auch, wenn die Akkupacks komplett aufgeladen sind.

 Laden Sie die Akkupacks nicht mit fremden Aufladegeräten.

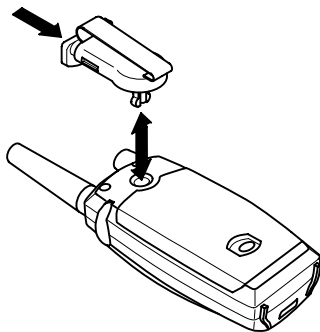
Die Akkukapazität wird im Display durch das -Symbol angezeigt.



Sobald die Anzeige im Display blinkt und Warntöne zu hören sind, muss der Akkupack aufgeladen werden.

Gürtelclip anbringen










Stecken Sie den Gürtelclip in die dafür vorgesehene Öffnung, bis er hörbar einrastet. Zum Entfernen drücken Sie auf den Gürtelclip und ziehen ihn aus der Öffnung.



Wie bediene ich meine Funkgeräte?

4 Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Darstellungen und Schreibweisen

	Abgebildete Taste drücken
 , 	Abgebildete Taste lange drücken
 , 	Abgebildete Taste loslassen
  	Blinkende Displayanzeige
	In das Mikrofon sprechen

Ein- / Ausschalten der Funkgeräte

Einschalten

Drehen Sie den Lautstärkeregler im Uhrzeigersinn. Es erklingt ein Signal. Im Display wird der aktuell eingestellte Kanal angezeigt und die Betriebs-LED blinkt.

Ausschalten



Drehen Sie den Lautstärkeregler gegen den Uhrzeigersinn, bis die Displayanzeige erlischt.




Lautstärkeregelung

Drehen Sie den Lautstärkeregler, bis die gewünschte Lautstärke eingestellt ist.

Senden und Empfangen

Senden

Wenn Sie die Taste  drücken, leuchtet die Betriebs-LED. Wird die Taste  länger als 60 Sekunden gedrückt, ertönt ein Warnton. Die Übertragung wird unterbrochen.

 ,  ,  Senden



Halten Sie das Funkgerät ca. 5 bis 7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und CTCSS-Code eingestellt sein.

D

Empfangen

 ,  Empfangen

Wie bediene ich meine Funkgeräte?



Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die Taste **PTT** gedrückt halten.

Kanalwahl

MENU, \Rightarrow **f** \Leftarrow , **+**, **PTT**

Kanal auswählen und bestätigen

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

CTCSS-Code wählen

CTCSS = Continous Tone Coded Squelch System = Selektivruf.

Es werden alle Gespräche an Funkgeräten signalisiert, die sich im Empfangsbereich befinden. Voraussetzung dafür ist, dass alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal eingestellt sind. Um gegenseitige Störungen zu vermeiden, kann auf dem eingestellten Kanal ein CTCSS-Code festgelegt werden.

MENU, **MENU**, \Rightarrow **f** \Leftarrow , **+**,
PTT

CTCSS-Code auswählen und bestätigen






Jeder CTCSS-Code entspricht einer bestimmten Tonfrequenz, die das Sprechfunkgerät sendet. Die Kommunikation zwischen zwei Teilnehmern ist nur dann möglich, wenn beide denselben Kanal und CTCSS-Code verwenden. Eine Ausnahme ist der CTCSS-Code "0". Bei dieser Einstellung können, unabhängig vom CTCSS-Code, alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am Funkverkehr teilnehmen zu können, muss dann ggf. vom CTCSS-Code "0" auf den verwendeten CTCSS-Code gewechselt werden.

Wenn Sie mit Funkgeräten kommunizieren möchten, die keinen CTCSS-Code verwenden, müssen Sie an Ihrem Funkgerät den CTCSS-Code "0" auswählen.

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf den acht Kanälen nach Signalen gesucht. Im Display erscheint das  -Symbol. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Kanalsuche. Die Betriebs-LED blinkt einmal pro Sekunde. Drücken Sie die Taste , um am Funkverkehr teilzunehmen. Wenn Sie die Taste  nicht drücken, wird die Kanalsuche nach fünf Sekunden fortgesetzt.

Kanalsuche starten / beenden



Kanalsuche starten / beenden

Kanalsuche fortsetzen



Kanalsuche fortsetzen

Kanal ausschließen

Wenn ein gefundener Kanal von der Kanalsuche nicht weiter berücksichtigt werden soll, dann können Sie diesen ausschließen. Beim Start einer neuen Kanalsuche werden wieder alle Kanäle berücksichtigt.



Kanal wird ausgeschlossen und Kanalsuche automatisch fortgesetzt



Der zu Beginn der Kanalsuche eingestellte Kanal kann nicht ausgeschlossen werden.

Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal und CTCSS-Code verwenden.



Rufton senden



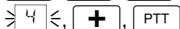
max. zehn Ruftöne senden

Rufton wählen / ausschalten

Sie haben 10 Ruftöne zur Auswahl. Um den Rufton auszuschalten, wählen Sie die Einstellung "0".



Rufton auswählen und bestätigen



Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Monitor

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.




Kanal abhören



Abhören beenden


Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Bei eingeschalteter Tastensperre erscheint das -Symbol im Display.





Tastensperre aktivieren /
deaktivieren

Bestätigungston

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die Taste  loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

Bestätigungston ein-/ausschalten

Schalten Sie das Funkgerät aus. Halten Sie die Taste  gedrückt und schalten Sie gleichzeitig das Funkgerät wieder ein. Bei eingeschaltetem Bestätigungston erscheint das -Symbol im Display.

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

VOX (Freisprechen)

Sie aktivieren den VOX-Modus, indem Sie das mitgelieferte Headset verwenden. Das Funkgerät beginnt automatisch zu senden, wenn Ihre Stimme oder ein Geräusch über das Mikrofon des Headsets erkannt wird. Die Taste **PTT** muss nicht gedrückt werden.



Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor das Funkgerät sendet.

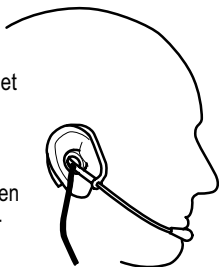
VOX-Modus aktivieren / deaktivieren



Schalten Sie das Sprechfunkgerät aus bevor Sie den Headset-Stecker einsetzen.

1. Funkgerät ausschalten.
2. Abdeckung der Anschlussbuchse anheben.
3. Den Stecker des mitgelieferten Headset in die Anschlussbuchse stecken.
4. Funkgerät einschalten. Im Display erscheint das **VOX**-Symbol.

Um den VOX-Modus zu deaktivieren, ziehen Sie den Stecker des Headsets aus der Anschlussbuchse.



VOX-Empfindlichkeit wählen

Für den Betrieb im VOX-Modus können drei Empfindlichkeitsstufen entsprechend der Umgebungsgeräusche gewählt werden.

Stufe 1	Stufe 2	Stufe 3
laute Umgebungsgeräusche	normale Umgebungsgeräusche	leise Umgebungsgeräusche

MENU, **MENU**, **MENU**, **MENU**

i, **+**, **PTT**

Empfindlichkeit auswählen und bestätigen

D

Falls es Probleme gibt

5 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none">- Akkupack nicht geladen- Tastensperre aktiviert
Senden nicht möglich	<ul style="list-style-type: none">- Taste PTT zum Senden vollständig drücken- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none">- Taste PTT loslassen- Lautstärke zu gering eingestellt- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite- CTCSS-Code ist nicht identisch mit dem des Gesprächspartners- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt

D

Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 8 km - bei freier Sichtlinie
Aufladbarer Akkupack	NiMh 3,6V, 600 mAh

6 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Stichwortverzeichnis

7 Stichwortverzeichnis

A

Akkupack aufladen, 8
Akkupack einlegen, 7

B

Bedienelemente, 6
Bestätigungston, 12

C

CTCSS-Code wählen, 10

D

Darstellung, 9

E

Ein- / Ausschalten der
Funkgeräte, 9

F

Fragen und Antworten, 14
Funkgeräte in Betrieb nehmen, 7

G

Garantie, 15
Gürtelclip anbringen, 8

K

Kanalsuche, 11
Kanalwahl, 10

L

Ladestation anschließen, 7
Lautstärkeregelung, 9

M

Monitor, 12

P

Pflegehinweise, 15

R

Rufton senden, 11
Rufton wählen / ausschalten, 11

S

Schreibweisen, 9
Senden und Empfangen, 9
Sicherheitshinweise, 4

T

Tastensperre, 12
Technische Daten, 14

V

Verpackungsinhalt, 7
VOX (Freisprechen), 13

W

Wie bediene ich meine
Funkgeräte?, 9

Table des matières

1	Consignes de sécurité	18
2	Éléments de manipulation	20
3	Mise en service des émetteurs-récepteurs	21
4	Comment vous servir de vos émetteurs- récepteurs ?	23
5	En cas de problèmes	28
6	Remarques d'entretien / Garantie	29
7	Index	30

Consignes de sécurité

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Champ d'utilisation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs dans des pièces exposées aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation enfichable fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire les émetteurs-récepteurs. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez pas les piles dans le feu ou ne les plongez pas dans l'eau.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas les émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux. Une influence ne peut être totalement exclue. Ces appareils peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

Élimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. Le symbole placé ci-contre signifie que les anciens appareils électriques et électroniques ainsi que les piles rechargeables ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères normales.



Éliminez les appareils électriques ou électroniques dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'évacuation des déchets.



Éliminez les piles auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

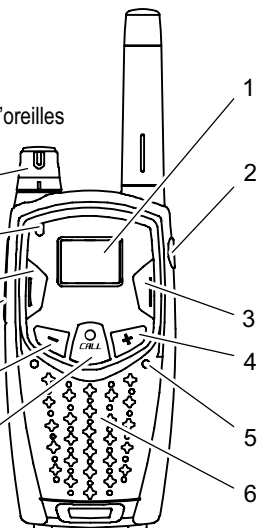
Éliminez les matériaux d'emballage conformément au règlement local.

Éléments de manipulation

2 Éléments de manipulation¹

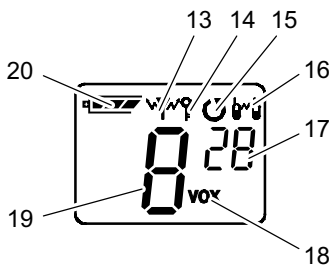
Combiné

- 1 Ecran
- 2 Douille de raccordement du kit d'oreilles
- 3 Menu / Verrouillage du clavier
- 4 Réglage vers le haut
- 5 Microphone
- 6 Haut-parleur
- 7 Emission de la sonnerie
- 8 Réglage vers le bas
- 9 Touche de conversation PTT (press to talk)
- 10 Recherche du canal / Ecran
- 11 Diode électroluminescente de fonctionnement
- 12 Marche/ Arrêt / Volume sonore



Affichages sur l'écran

- 13 Emission / Réception
- 14 Verrouillage du clavier
- 15 Recherche du canal
- 16 Roger beep
- 17 Code CTCSS
- 18 Mode VOX
- 19 Canal
- 20 Capacité des piles



¹ Les touches sont représentées dans ce mode d'emploi par un contour uniforme. Il peut y avoir des différences entre les icônes de votre émetteur-récepteur et celles représentées ici.

Mise en service des émetteurs-récepteurs

3 Mise en service des émetteurs-récepteurs

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

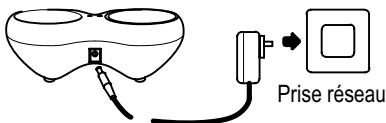
Vérification du contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- deux émetteurs-récepteurs avec clip de ceinture
- deux kits d'oreilles
- un mode d'emploi
- deux packs de piles rechargeables
- une station de chargement
- un bloc d'alimentation

Raccordement du chargeur

Raccordez le chargeur tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil.

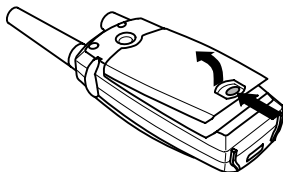


Pose des packs de piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles. Insérez le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



Attention : Piles rechargeables et piles standard ne peuvent pas être rechargées par le chargeur. N'utilisez que le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil ou des packs de piles rechargeables du même type.




Mise en service des émetteurs-récepteurs

Rechargement du pack de piles rechargeables

Posez les émetteurs-récepteurs sur le chargeur pendant au moins 14 heures avant la première mise en service. Si les émetteurs-récepteurs ne sont pas placés correctement sur le chargeur, les diodes électroluminescentes s'allument. Les diodes électroluminescentes s'allument aussi quand les packs de piles rechargeables sont entièrement rechargés.



Ne chargez pas les émetteurs-récepteurs avec des chargeurs d'un autre fabricant.

La capacité des piles rechargeables est indiquée à l'écran par le symbole 

Plein



Moyen



Faible



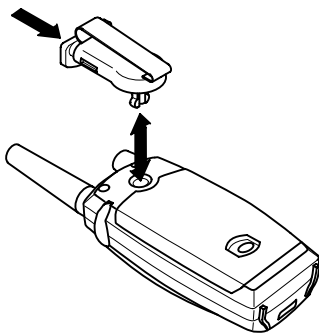
Vide



Dès que l'affichage clignote à l'écran et que des signaux sonores d'avertissement se font entendre, le pack de piles rechargeables doit être rechargé.

Fixation du clip de ceinture








Introduisez le clip de ceinture par le haut dans l'ouverture jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Pour le retirer, appuyez sur le clip de ceinture et tirez-le par l'ouverture.



Comment vous servir de vos émetteurs-

4 Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?

Représentations et notations

	Appuyer sur la touche représentée
 , 	Appuyer longtemps sur la touche représentée
 , 	Relâcher la touche représentée
	Affichage clignotant de l'écran
	Parler dans le microphone

Branchement / débranchement des émetteurs-récepteurs

Branchement

Tournez le régulateur de volume en sens horaire. Un signal sonore se fait entendre. Le canal paramétré actuellement est indiqué à l'écran et la diode électroluminescente de fonctionnement clignote.

Débranchement



Tournez le régulateur de volume en sens anti-horaire jusqu'à ce que l'affichage disparaisse de l'écran.

Réglage du volume sonore

Tournez le régulateur de volume jusqu'à ce que le volume désiré soit réglé.

Emission et réception

Emission

Si vous appuyez sur la touche , la diode électroluminescente de fonctionnement s'allume. Si vous appuyez sur la touche  pendant plus de 60 secondes, un signal sonore d'avertissement se fait entendre. La transmission est interrompue.



Emission



Tenez l'émetteur-récepteur à environ 5 à 7 cm de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, il faut que tous les appareils soient réglés sur le même canal et sur le même code CTCSS.

Comment vous servir de vos émetteurs-

récepteurs ?

Réception

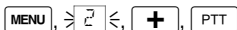


Réception



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez appuyée la touche PTT.

Choix du canal



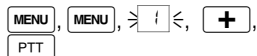
Sélectionner le canal et confirmer

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Sélection du code CTCSS

CTCSS = Continous Tone Coded Squelch System.

Toutes les communications sont signalisées aux émetteurs-récepteurs qui se trouvent dans la zone desservie à condition que tous les émetteurs-récepteurs soient réglés sur le même canal. Pour éviter des interactions, on peut déterminer un code CTCSS sur le canal paramétré.



Sélectionner le code CTCSS et confirmer






Chaque code CTCSS correspond à une certaine fréquence acoustique émise par le radiotéléphone. La communication entre deux correspondants n'est alors possible que si les deux utilisent le même canal et le même code CTCSS. Le code CTCSS "0" fait exception. Dans le cas de ce paramétrage, toutes les communications peuvent être entendues sur le canal paramétré, indépendamment du code CTCSS. Pour pouvoir participer au contact radio, il faut alors, le cas échéant, passer du code CTCSS "0" au code CTCSS utilisé.

Si vous désirez communiquer avec des émetteurs-récepteurs n'utilisant pas de code CTCSS, vous devez sélectionner le code CTCSS "0" sur votre émetteur-récepteur.

Comment vous servir de vos émetteurs-

récepteurs ?

Recherche de canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux. Le symbole  apparaît à l'écran. Si un canal actif est trouvé, la recherche de canal s'arrête. La diode électroluminescente de fonctionnement clignote une fois par seconde. Appuyez sur la touche  pour participer au contact radio. Si vous n'appuyez pas sur la touche , la recherche de canal se poursuivra au bout de cinq secondes.

Début / fin de la recherche de canal



Début / fin de la recherche de canal

Continuer la recherche de canal



Continuer la recherche de canal

Exclusion d'un canal

Si un canal trouvé ne doit plus être pris en compte dans la recherche de canal, vous pouvez alors exclure celui-ci. Au départ d'une nouvelle recherche de canal, tous les canaux seront de nouveau pris en compte.

, 

Le canal est exclu et la recherche de canal se poursuit automatiquement



La canal paramétré au début de la recherche de canal ne peut pas être exclu.

Emission d'une sonnerie

La sonnerie fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation. A condition que les autres correspondants utilisent le même canal et le même code CTCSS.



Emission de la sonnerie




, 

Emission de dix sonneries max.

Sélection / désactivation de la sonnerie

Vous avez 10 sonneries à votre disposition. Pour désactiver la sonnerie, sélectionnez le paramétrage "0".

, , ,

, , 

Sélectionner la sonnerie et confirmer

Comment vous servir de vos émetteurs-

Écran récepteurs ?

La fonction d'écran vous permet de chercher les signaux faibles sur le canal paramétré actuellement. Si vous recevez un signal faible, passez à un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.



, MON

Ecouter le canal



, MON

Terminer l'écoute

Verrouillage du clavier

Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire des paramètres. Si le verrouillage du clavier est activé, le symbole



apparaît à l'écran.




, MENU

Activation / désactivation du verrouillage du clavier

Son de confirmation

Le son de confirmation se fait entendre quand vous relâchez la touche **PTT**. Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

Activation / désactivation du son de confirmation

Débranchez l'émetteur-récepteur. Maintenez la touche **+** appuyée et rebranchez simultanément l'émetteur-récepteur. Quand le son de confirmation est activé, le symbole  apparaît à l'écran.

Comment vous servir de vos émetteurs- récepteurs ?

VOX (mode mains-libres)

Le mode VOX s'active quand vous utilisez le kit d'oreilles fourni avec l'appareil. Quand votre voix ou un autre bruit est détecté par le microphone du kit d'oreilles, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre. Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur la touche **PTT**.

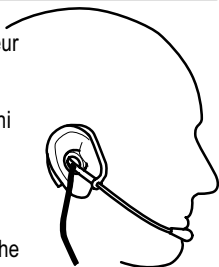


Quand vous commencez à parler, un léger retardement a lieu avant que l'émetteur-récepteur émette.

Activation / désactivation du mode VOX

1. Débranchement de l'émetteur-récepteur
2. Soulever le cache de la douille de raccordement.
3. Introduire la fiche du kit d'oreilles fourni avec l'appareil dans la douille de raccordement.
4. Brancher l'émetteur-récepteur. Le symbole **VOX** apparaît à l'écran.

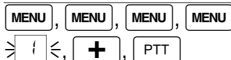
Pour désactiver le mode VOX, retirer la fiche du kit d'oreilles hors de la douille de raccordement.



Sélection de la sensibilité VOX

Pour le fonctionnement en mode VOX, vous pouvez sélectionner un des trois niveaux de sensibilité en fonction des bruits ambiants.

Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
Bruits ambiants forts	Bruits ambiants normaux	Bruits ambiants faibles



Sélectionner la sensibilité et confirmer

En cas de problèmes

5 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les indications suivantes. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse au numéro de tel. 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). En cas de droits de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none">- Le pack de piles rechargeables n'est pas chargé- Le verrouillage du clavier est activé
Emission pas possible	<ul style="list-style-type: none">- Appuyer entièrement sur la touche <input type="button" value="PTT"/> pour émettre- Le canal est utilisé par d'autres correspondants
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none">- Relâcher la touche <input type="button" value="PTT"/>- Volume sonore réglé trop faiblement- Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée- Le code CTCSS n'est pas identique à celui du correspondant- Le canal est utilisé par d'autres correspondants

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0.5 W
Portée	env. 8 km - en ligne visuelle libre
Pack de piles rechargeables	NiMh 3,6V, 600 mAh

6 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils Switel sont fabriqués et testés selon les procédés de production les plus modernes. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne s'étend pas aux piles rechargeables ou aux packs de piles utilisés dans ces produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la période de garantie, tous les défauts dus à des erreurs de matériel et de fabrication sont réparés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil présente cependant un défaut pendant la période de garantie, veuillez vous adresser exclusivement au magasin dans lequel vous l'avez acheté en présentant votre bon d'achat. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'après de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

Index

7 Index

B

Branchement / débranchement des émetteurs-récepteurs, 23

C

Choix du canal, 24

Comment vous servir de vos émetteurs-récepteurs ?, 23

Consignes de sécurité, 18

Contenu de l'emballage, 21

D

Données techniques, 28

E

Ecran, 26

Éléments de manipulation, 20

Emission d'une sonnerie, 26

Emission et réception, 23

F

Fixation du clip de ceinture, 22

G

Garantie, 29

M

Mise en service des émetteurs-récepteurs, 21

N

Notations, 23

P

Pose des packs de piles rechargeables, 21

Q

Questions et réponses, 28

R

Raccordement du chargeur, 21

Rechargement du pack de piles rechargeables, 22

Recherche de canal, 25

Réglage du volume sonore, 23

Remarques d'entretien, 29

Représentation, 23

S

Sélection / désactivation de la sonnerie, 26

Sélection du code CTCSS, 24

Son de confirmation, 26

V

Verrouillage du clavier, 26

VOX (mode mains-libres), 27

1	Indicazioni di sicurezza	32
2	Elementi di comando	34
3	Mettere in funzione i radiotrasmittitori .	35
4	Come funzionano i miei radiotrasmittitori?	37
5	In presenza di problemi	42
6	Consigli per la cura / Garanzia	43
7	Indice	44

Indicazioni di sicurezza

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Questi ricetrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi ricetrasmittenti aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

Ambito di impiego

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare i radiotrasmittitori in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare i radiotrasmittitori. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Batterie ricaricabili



Attenzione: Non gettare le batterie ricaricabili nel fuoco, né sommergerle in acqua.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere completamente il rischio di eventuali influssi. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo raffigurato qui a lato indica che apparecchi elettrici ed elettronici usati e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.

Consegnare **batterie ed accumulatori** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

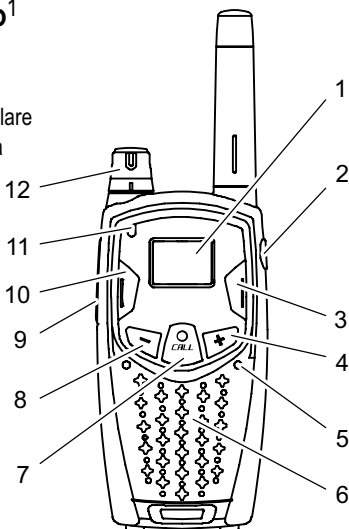


Elementi di comando

2 Elementi di comando¹

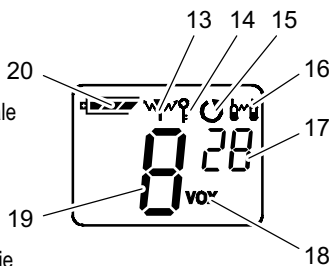
Unità portatile

- 1 Display
- 2 Connettore per auricolare
- 3 Menu / Blocco tastiera
- 4 Impostazione verso sopra
- 5 Microfono
- 6 Altoparlante
- 7 Trasmettere segnale di chiamata
- 8 Impostazione verso sotto
- 9 Tasto di conversazione PTT
- 10 Ricerca canale / Schermo
- 11 LED di esercizio
- 12 ON / OFF / Volume



Visualizzazioni di display

- 13 Trasmettere / Ricevere
- 14 Blocco tastiera
- 15 Funzione di ricerca canale
- 16 Roger beep
- 17 Codice CTCSS
- 18 Modalità VOX
- 19 Canale
- 20 Capacità di carica batterie



¹ I tasti riportati nelle presenti istruzioni per l'uso sono raffigurati con un bordo uniforme. Con riserva di scostamenti per tasti e simboli visualizzati sul display del radiotrasmettitore rispetto a tasti e simboli di display qui raffigurati.

Mettere in funzione i radiotrasmettitori

3 Mettere in funzione i radiotrasmettitori

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

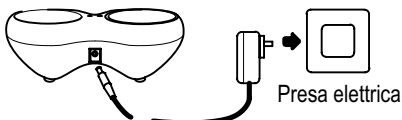
Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

- due radiotrasmettitori con gancio per cintura
- due accumulatori ricaricabili
- due auricolari
- una stazione di carica
- un manuale di istruzioni per l'uso
- un alimentatore di rete

Collegare la stazione di carica

Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.

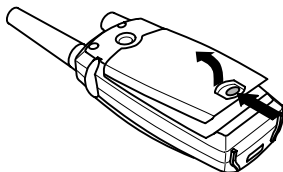


Inserire l'accumulatore ricaricabile

Aprire il vano batterie. Inserire l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano batterie.



Attenzione: Accumulatori e batterie standard non sono ricaricati nella stazione di carica. Utilizzare solo l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione o accumulatori ricaricabili dello stesso tipo costruttivo.




Mettere in funzione i radiotrasmittitori

Caricare l'accumulatore ricaricabile

Posizionare i radiotrasmittitori prima di metterli in funzione per la prima volta per almeno 14 ore nella stazione di carica. Non appena i radiotrasmittitori sono stati posizionati correttamente nella stazione di carica, i LED rossi si accendono. I LED rossi si accendono anche nel caso in cui gli accumulatori ricaricabili sono completamente carichi.



Evitare di caricare i radiotrasmittitori con dispositivi di carica differenti o estranei.

La capacità di carica degli accumulatori è indicata sul display con il simbolo .

Carico



A metà



Debole



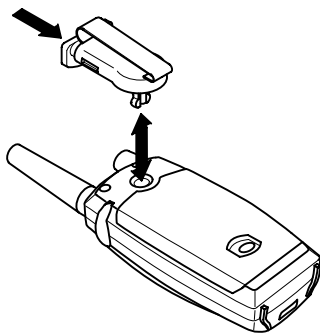
Scarico



Non appena l'indicazione sul display lampeggia e si avvertono dei suoni di avviso è necessario provvedere alla ricarica degli accumulatori.

Applicare il gancio per cintura






Introdurre il gancio per cintura dall'alto nell'apertura fino a farlo scattare in posizione. Per rimuoverlo, premere sul gancio per cintura estraendolo contemporaneamente dall'apertura.



Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

4 Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Rappresentazioni e modi di scrittura

	Premere il tasto raffigurato
	Premere a lungo il tasto raffigurato
	Rilasciare il tasto raffigurato
	Visualizzazione di displaylampeggiante
	Parlare rivolti verso il microfono

Attivare / Disattivare i radiotrasmittitori

Attivare

Girare il regolatore di volume in senso orario. Si avverte un segnale acustico. Sul display è visualizzato il canale attualmente impostato ed il LED di esercizio lampeggia.

Disattivare



Girare il regolatore di volume in senso antiorario fino a quando la visualizzazione di display scompare.

Regolazione del volume

Girare il regolatore di volume fino a quando è stato impostato il volume desiderato.

Trasmettere e ricevere

Trasmettere

Premendo il tasto  il LED di esercizio si accende. Se il tasto  viene premuto più di 60 secondi, si avverte un suono di avviso. La trasmissione è quindi interrotta.

   Trasmettere



Mantenere con il radiotrasmittitore una distanza di ca. 5 - 7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmittitori devono essere impostati sullo stesso canale e sullo stesso codice CTCSS.

Ricezione

  Ricevere

Come funzionano i miei radiotrasmettitori?



Non è possibile ricevere alcun segnale radio se si tiene premuto il tasto **PTT**.

Selezione del canale

MENU, , **+**, **PTT**

Scegliere il canale e confermare

Canale	Frequenza (MHz)	Canale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selezione del codice CTCSS

CTCSS = Continuous Tone Coded Squelch System.

I radiotrasmettitori segnalano tutte le chiamate compiute all'interno del campo di ricezione. A tale fine è comunque necessario che tutti i radiotrasmettitori siano impostati sullo stesso canale. Onde evitare interferenze reciproche è quindi possibile definire un codice CTCSS valido per il canale selezionato.

MENU, **MENU**, , **+**,
PTT

Scegliere il codice CTCSS e confermare






Ogni codice CTCSS corrisponde ad una determinata frequenza di toni trasmessa dal ricetrasmittitore. La comunicazione tra due interlocutori è possibile solo se entrambi utilizzano lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS. Un'eccezione è rappresentata dal codice CTCSS "0". Con la scelta di questa impostazione è infatti possibile ascoltare tutte le chiamate, indipendentemente dal codice CTCSS, svolte sul canale impostato. Per poter partecipare alla comunicazione via radio può risultare eventualmente necessario passare dal codice CTCSS "0" al codice CTCSS utilizzato.

Volendo comunicare con radiotrasmettitori che non utilizzano un codice CTCSS è necessario impostare presso il proprio radiotrasmettitore il codice CTCSS "0".

Ricerca del canale

In un ciclo continuo l'apparecchio scorre gli otto canali alla pre-

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

senza di segnali. Sul display è visualizzato il simbolo . Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca del canale è interrotta. Il LED di esercizio lampeggia una volta al secondo. Premere quindi il tasto  per partecipare alla comunicazione via radio. Se il tasto  non è premuto, la ricerca del canale prosegue dopo cinque secondi.

Avviare / Concludere la ricerca canale



Avviare / Concludere la ricerca canale

Proseguire la funzione di ricerca canale



Proseguire la ricerca canale

Escludere un canale

Qualora si volesse non scorrere ulteriormente uno dei canali individuati dalla ricerca canale, l'apparecchio ne consente l'esclusione. Non appena è avviata una nuova ricerca canale tutti i canali sono di nuovo tenuti in considerazione.

 , 

Canale è escluso e la ricerca canale prosegue automaticamente



Non è però possibile escludere il canale impostato all'inizio della ricerca canale.

Trasmettere un segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tale fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale e lo stesso codice CTCSS.



Trasmettere un segnale di chiamata

 , 

Trasmettere al max. dieci segnali di chiamata

Scegliere / Disattivare il segnale di chiamata

Sono disponibili 10 segnali di chiamata tra cui scegliere. Per disattivare il segnale di chiamata, selezionare l'impostazione "0".

Come funzionano i miei radiotrasmettitori?



Scegliere il segnale di chiamata e confermare

Schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa su un canale libero. Comunicazione con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.




Ascoltare il canale



Concludere l'ascolto


Blocco tastiera

Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. Con blocco tastiera inserito sul display appare il simbolo .





Attivare / Disattivare il blocco tastiera

Segnale di conferma


Il segnale di conferma si avverte nel momento in cui il tasto  è rilasciato. Ciò indica al proprio interlocutore la conclusione della trasmissione.

Attivare / Disattivare il segnale di conferma

Spegnere il radiotrasmettitore. Tenere premuto il tasto . mentre il radiotrasmettitore viene riaccessato.

Con segnale di conferma attivato, sul display è visualizzato il simbolo .

VOX (funzione vivavoce)

L'utilizzo dell'auricolare fornito in dotazione attiva la modalità VOX. Non appena il microfono dell'auricolare registra la propria voce o un altro rumore, il radiotrasmettitore inizia automaticamente la trasmissione. Non è necessario premere il tasto .



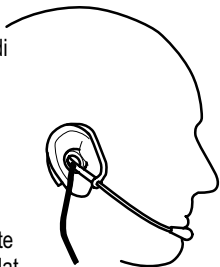
Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo prima che il radiotrasmettitore proceda alla trasmissione.

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Attivare / Disattivare la modalità VOX

1. Spegner il radiotrasmittitore.
2. Sollevare il coperchio dell'adattatore di connessione.
3. Inserire il connettore dell'auricolare fornito in dotazione nell'adattatore di connessione.
4. Accendere il radiotrasmittitore. Sul display è visualizzato il simbolo **VOX**.

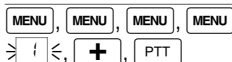
Per disattivare la modalità VOX è sufficiente estrarre il connettore dell'auricolare dall'adattatore di connessione.



Selezionare la sensibilità VOX

Per l'esercizio in modalità VOX è possibile scegliere fra tre livelli di sensibilità relativi alla riproduzione di rumori circostanti.

Livello 1	Livello 2	Livello 3
rumori circostanti forti	rumori circostanti normali	rumori circostanti leggeri



Scegliere la sensibilità e confermare

In presenza di problemi

5 In presenza di problemi

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none">- Accumulatore ricaricabile non è carico- Blocco tastiera attivato
Trasmissione non è possibile	<ul style="list-style-type: none">- Premere completamente il tasto PTT per trasmettere- Canale viene già utilizzato da un altro interlocutore
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none">- Rilasciare il tasto PTT- Volume è troppo basso- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione- Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata- Codice CTCSS non è identico con quello del partner di chiamata- Canale viene già utilizzato da un altro interlocutore

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 8 km - con linea di mira libera
Accumulatore ricaricabile	NiMh 3,6V, 600 mAh

6 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi Switel sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate garantiscono un perfetto funzionamento ed una lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie o accumulatori ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia sarà eliminato gratuitamente qualsiasi guasto relativo a difetti di materiale o di produzione. La garanzia rilasciata cessa in caso di intervento da parte dell'acquirente o di terze persone. La presente garanzia non ricopre danni dovuti all'uso o all'esercizio non conformi a quanto previsto, a montaggio o conservazione errati, a collegamento o installazione impropri così come a forza maggiore o a qualsiasi altro influsso esterno. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati passano di nostra proprietà. Si escludono richieste di risarcimento danni, qualora non fondate su intenzione o colpa grave da parte del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. A decorrere da due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere eventuali diritti a garanzia.

Indice

7 Indice

A

- Applicare il gancio per cintura, 36
- Attivare / Disattivare i radiotrasmettitori, 37

B

- Blocco tastiera, 40

C

- Caricare l'accumulatore ricaricabile, 36
- Collegare la stazione di carica, 35
- Come funzionano i miei radiotrasmettitori?, 37
- Consigli per la cura, 43
- Contenuto della confezione, 35

D

- Domande e risposte, 42

E

- Elementi di comando, 34

G

- Garanzia, 43

I

- Indicazioni di sicurezza, 32
- Inserire l'accumulatore ricaricabile, 35

M

- Mettere in funzione i radiotrasmettitori, 35
- Modi di scrittura, 37

R

- Rappresentazione, 37
- Regolazione del volume, 37
- Ricerca del canale, 39

S

- Scegliere / Disattivare il segnale di chiamata, 39
- Schermo, 40
- Segnale di conferma, 40
- Selezione del canale, 38
- Selezione del codice CTCSS, 38
- Specifiche tecniche, 42

T

- Trasmettere e ricevere, 37
- Trasmettere un segnale di chiamata, 39

V

- VOX (funzione vivavoce), 40

1	Safety Information	46
2	Operating Elements	48
3	Preparing the Walkie-Talkies for Use . .	49
4	Operating the Walkie-Talkies	51
5	Troubleshooting	56
6	Maintenance / Guarantee	57
7	Index	58

Safety Information

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or re-construction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

Ambient conditions

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the walkie-talkies in potentially explosive areas.

Power supply



Caution: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could destroy the walkie-talkie equipment. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable battery pack



Caution: Do not throw batteries into a fire or immerse them in water.

Medical equipment



Caution: Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. It cannot be fully ruled out that they will not affect equipment. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

You are obliged to dispose of consumable goods according to legal requirements. The adjacent symbol indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.



Electrical and electronic devices must be disposed of at suitable collection points provided by the public waste authorities.



Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

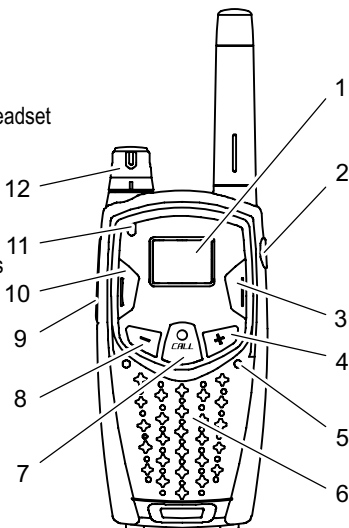
Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

Operating Elements

2 Operating Elements¹

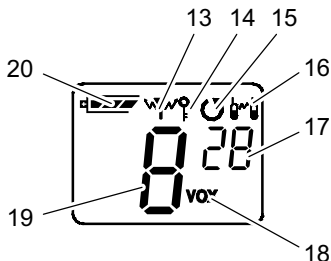
Handset

- 1 Display
- 2 Connection socket, headset
- 3 Menu / Key lock
- 4 Increase setting
- 5 Microphone
- 6 Loudspeaker
- 7 Transmit ringing tones
- 8 Decrease setting
- 9 PTT - Talk button
- 10 Channel search / Monitor
- 11 Ready LED
- 12 On / Off / Volume



Display indicators

- 13 Send / Receive
- 14 Key lock
- 15 Channel search
- 16 Roger beep
- 17 CTCSS code
- 18 VOX mode
- 19 Channel
- 20 Battery charge capacity



¹ The buttons in this operating manual are depicted with a uniform contour. It is possible that the symbols on the walkie-talkie buttons vary slightly from those depicted here.

Preparing the Walkie-Talkies for Use

3 Preparing the Walkie-Talkies for Use

Safety information



Caution: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

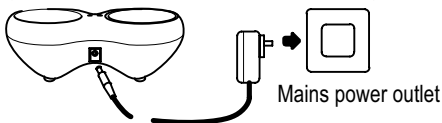
Checking the contents of the package

The package contains:

- two walkie-talkies with belt clip
- two rechargeable battery packs
- two headsets
- a charging station
- an operating manual
- a power adapter plug

Connecting the charging station

Connect the charging station as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.

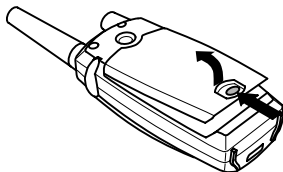


Inserting the battery pack

Open the battery compartment cover. Insert the battery pack supplied. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment cover.



Caution: Standard rechargeable batteries and power packs cannot be charged in the charging station. Only use the battery pack supplied or ones of the same type.




Preparing the Walkie-Talkies for Use

Charging the battery pack

Before using the walkie-talkies for the first time, place them in the charging station for at least 14 hours. When the walkie-talkies are inserted correctly in the charging station, the red LEDs light up. The red LEDs also light up when the battery packs are fully charged.



Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers.

The battery capacity is indicated in the display by the  icon.

Full



Half empty



Low



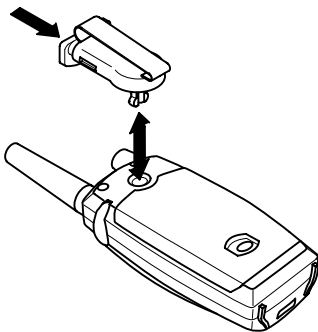
Empty



As soon as the indicator flashes in the display and acoustic warning signals are issued, the battery pack needs to be recharged.

Attaching the belt clips






Insert the belt clip in the opening from the top until it audibly snaps into place. To remove the belt clip, press on it and pull it from the opening.



Operating the Walkie-Talkies

4 Operating the Walkie-Talkies

Display and explanation of operation sequences

	Press the button displayed
	Press and hold the button displayed
	Release the button displayed
	Display indicator flashes
	Speak into the microphone

Switching the walkie-talkies on/off

Switching on

Turn the volume control clockwise. An acoustic signal is issued. The currently active channel appears in the display and the Ready LED flashes.

Switching off



Turn the volume control anticlockwise until the display content disappears.

Volume control


Turn the volume control until the required volume is set.

Transmitting and receiving

Send



After pressing the  button, the Ready LED lights up. If the  button is pressed longer than 60 seconds, a warning signal is issued. Transmission is interrupted.

 Transmit

 Hold the walkie-talkie approx. 5 to 7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS code.



Receiving

 Receive

 Radio signals cannot be received when the  button is being pressed.

Operating the Walkie-Talkies

Selecting a channel

MENU,  , **+**, **PTT**



Select the channel and confirm

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selecting the CTCSS code

CTCSS = Continuous Tone Coded Squelch System.

All the calls on walkie-talkies which occur within the range of reception are signalled. A condition for this is that all the walkie-talkies are set to the same channel. To prevent mutual interference, a CTCSS code can be defined for the set channel.

MENU, **MENU**, , , **+**,
PTT


Select the CTCSS code and confirm the selection



Each CTCSS code complies to a specific audio frequency transmitted by the walkie-talkie. Communication between the subscribers is only then possible when both parties are using the same channel and CTCSS code. An exception is CTCSS code "0". In the case of this setting, all the calls on the set channel can be heard regardless of the CTCSS code. To be able to participate in the radio communication, it may be necessary to switch from CTCSS code "0" to the CTCSS code being used.

If you want to communicate with the walkie-talkies which are not using a CTCSS code, you must select CTCSS code "0" on your walkie-talkie.

Searching for a channel

Signals are searched for in the eight channels in a continuous cycle. The  icon appears in the display. If an active channel is detected, the channel search stops. The Ready LED flashes once per second. Press the **PTT** button to enable radio communication. If the **PTT** button is not pressed, channel search resumes after five seconds.

Operating the Walkie-Talkies

Start / End channel search



 Start/End the channel search


Resuming search for a channel

 Continue the search for a channel

Excluding a channel

If a channel found during the channel search process should not be considered for subsequent use, it can be excluded. All the channels are taken into consideration again when a new channel search is started.

  The channel is excluded and the channel search automatically resumed

 The channel set at the beginning of a channel search cannot be excluded.

Sending ringing tones

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel and CTCSS code.

 Send the ringing tone

  Send up to ten ringing tones

Selecting/Deactivating ringing tones

There are 10 ringing tones available for selection. To deactivate the ringing tone, select the setting "0".

   Select the ringing tone and

     confirm it

Monitor


The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If a weak signal is received, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.

  Monitor the channel

  End the monitoring function

Operating the Walkie-Talkies


Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings. When the key lock function is activated, the  icon appears in the display.





Activate/Deactivate the key lock

Confirmation tone


The confirmation tone is issued when you release the  button. This signals to the caller that you have ended transmission.

Switching the confirmation tone on/off

Switch the walkie-talkie off. Press and hold the  button and, at the same time, switch the walkie-talkie back on.

When the confirmation tone is activated, the  icon appears in the display.

VOX mode (handsfree)

VOX mode is automatically activated when the headset supplied is used. When your voice or another noise is detected by the headset microphone, the walkie-talkie automatically starts to transmit. It is not necessary to press the  button.

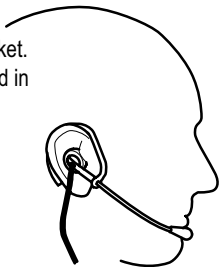


When you start to speak, there is a slight delay before the walkie-talkie starts to transmit.

Activating/Deactivating VOX mode

1. Switch the walkie-talkie off.
2. Raise the cover of the connection socket.
3. Insert the plug on the headset supplied in the connection socket.
4. Switch the walkie-talkie on. The **VOX** icon appears in the display.

To deactivate VOX mode, pull the headset plug out of the connection socket.



Operating the Walkie-Talkies

Selecting the VOX sensitivity

There are three sensitivity levels available for operation in VOX mode which can be selected according to the ambient noise.

Level 1	Level 2	Level 3
High ambient noise	Normal ambient noise	Low ambient noise

MENU, MENU, MENU, MENU

⊞ i ⊞, ⊞, PTT

Select the sensitivity and confirm it

Troubleshooting

5 Troubleshooting

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none">- Battery pack has not been charged- Key lock has been activated
Transmission not possible	<ul style="list-style-type: none">- Press PTT in fully to transmit- Channel is being used by other subscribers
No reception	<ul style="list-style-type: none">- Release PTT- Volume setting is too low- You are outside the range of reception, change your position- Obstructions, such as trees and buildings, impair the range- CTCSS code set is not identical to that of the other party- Channel is being used by other subscribers

Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 8 km - with free vision
Rechargeable battery pack	NiMh 3,6V, 600 mAh

6 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies resulting from material or production faults which occur during the period of guarantee will be eliminated free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following intervention by the purchaser or third parties. Damage caused as a result of improper handling or operation, incorrect positioning or storing, improper connection or installation, Acts of God or other external influences are not covered by the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replacement parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All rights to claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement must be asserted exclusively with regard to your sales outlet. Two years after the purchase and transfer of our products, claims under the terms of guarantee can no longer be asserted.

Index

7 Index

A

Attaching the belt clips, 50

C

Charging the battery pack, 50

Confirmation tone, 54

Connecting the charging station, 49

D

Display, 51

E

Explanations, 51

G

Guarantee, 57

I

Inserting the battery pack, 49

K

Key lock, 54

M

Maintenance , 57

Monitor, 53

O

Operating elements, 48

Operating the walkie-talkies, 51

P

Package contents, 49

Preparing the walkie-talkies, 49

Problems and solutions, 56

S

Safety information, 46

Searching for a channel, 52

Selecting a channel, 52

Selecting the CTCSS code, 52

Selecting/Deactivating ringing tone, 53

Sending ringing tones, 53

Switching the walkie-talkies on/off, 51

T

Technical data, 56

Transmitting and receiving, 51

V

Volume control, 51

VOX (handsfree), 54

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 11
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: WTF 720
DESCRIPTION: Private Mobile Radio,
frequency 446 MHz

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)
COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE
FOLLOWING:

ETSI EN 300 296-1 v1.1.1:2001-03
ETSI EN 300 296-2 v1.1.1:2001-03
ETSI EN 301 489-1 v1.4.1:2002-08
ETSI EN 301 489-5 v1.3.1:2002-08
EN 60950:2001

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed):

Selim Dusi

Position in company:

Managing Director

Date of issue:

20.04.2006

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years
after the last production.



Supplier: TELGO AG,
Route d'Englisberg 11,
CH-1763 Granges-Paccot

Product: WTF 720

This product has been developed for use within Switzerland. It operates
on an EU-harmonised frequency band (446MHz) and, thus, may be
used outside Switzerland in all other EU member states.